



CHAPITRE 62

Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville

[Sanctionnée le 11 février 1959]

CHAPTER 62

An Act to amend the charter of the city of Drummondville

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de Drummondville a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est nécessaire pour le développement industriel de la cité que des terrains de dimensions convenables soient réservés et achetés à ces fins;

Que dans ce but la cité a fait l'acquisition de terrains, propriété d'un nommé Siméon Lamothe, et de terrains, propriété d'un nommé Éric Janelle;

Que les terrains achetés dudit Siméon Lamothe sont grevés d'une servitude de chemin de sortie ou de passage qui n'a jamais été exercée pendant au-delà de trente ans, et qui est devenue sans utilité et sans effet, et que d'autre part les terrains achetés dudit Éric Janelle ne sont pas situés dans le territoire de la cité de Drummondville mais bien dans le territoire de La municipalité de Grantham-Ouest, voisin de celui de la cité;

Qu'il y a lieu pour la cité de demander l'adoption d'une loi décrétant l'abolition de ladite servitude aussi bien que l'annexion au territoire de la cité de parties de terrains ou lots détachées de celui de La municipalité de Grantham-Ouest, annexion approuvée par résolutions du conseil de la cité et du conseil de La municipalité de Grantham-Ouest;

Qu'il est dans l'intérêt de la cité de construire et entretenir des immeubles devant servir à des fins municipales ou industrielles et d'emprunter à cet effet;

Qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration

WHEREAS the city of Drummondville has, by its petition, represented:

That it is necessary for the industrial development of the city that lands of convenient dimensions be reserved and bought for such purposes;

That for such purpose the city acquired lands owned by one Siméon Lamothe, and lands owned by one Éric Janelle;

That the lands bought from the said Siméon Lamothe are encumbered with a servitude for an access road or passage which for more than thirty years was never exercised and which has become useless and of no effect, and on the other hand the lands bought from the said Éric Janelle are not situated in the territory of the city of Drummondville but in the territory of The municipality of Grantham-Ouest, next to that of the city;

That it is expedient for the city to pray for the passing of an act abolishing the said servitude as well as the annexation to the territory of the city of parts of lands or lots detached from that of The municipality of Grantham-Ouest, an annexation approved by resolutions of the councils of both the city and The municipality of Grantham-Ouest;

That it is in the interest of the city to erect and maintain immoveables to be used for municipal or industrial purposes and to borrow money for that purpose;

That it is in its interest and necessary for the good administration of its affairs

de ses affaires que sa charte, la loi 2 George VI, chapitre 113, et les lois qui la modifient, soit de nouveau modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Servitude
annulée.

1. Toute servitude de chemin de sortie ou de passage grevant les parties de lots devenues maintenant la propriété de la cité pour les avoir acquises de Siméon Lamothe et décrites comme suit: a) un lot de terre faisant partie du lot numéro cent quarante-trois (ptie 143) au cadastre officiel du canton de Grantham, comté de Drummond, compris dans les limites suivantes: au nord-ouest, les lots 143-56 et 37 (rue Saint-Denis); au nord-est, une autre partie du lot 143 non-subdivisée; à l'est et au sud-est, le lot 142B et partie du lot 141 et au sud-ouest, le chemin du quatrième rang, tous du même cadastre, b) un emplacement de forme triangulaire, faisant partie du lot numéro cent quarante et un (ptie 141), du susdit cadastre, et compris dans les limites suivantes: au nord-ouest, partie du lot 143, au sud-est, le lot 142B et au sud-ouest, le chemin du quatrième rang, tous du même cadastre, servitude provenant de l'acte de vente consenti à ce sujet par Aimé Lamothe, auteur dudit Siméon Lamothe, à J.-Esdras Dumaine, le 22 mai 1926 devant le notaire W. A. Moisan, est, par les présentes, annulée, abolie et éteinte notamment à l'égard dudit J. Esdras Dumaine, ses successeurs et ayants cause, et toutes obligations personnelles ou droits réels provenant de telle servitude sont déclarés par les présentes terminés.

Annexion.

2. Le territoire actuel de la cité de Drummondville est augmenté par l'annexion d'une partie de territoire détachée de celui de La municipalité de Grantham-Ouest, comté de Drummond, décrite comme suit:

Une lisière de terrain de forme irrégulière, située au nord-est du chemin du

that its charter, the act 2 George VI, chapter 113, and the acts amending the same, be again amended for the purpose of giving it more ample powers;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Servitude
annulled.

1. Any servitude for an access road or passage encumbering the parts of lots which have now become the property of the city, which acquired the same from Siméon Lamothe and described as follows: a. a piece of land forming part of lot number one hundred and forty-three (pt. 143) on the official cadastre of the township of Grantham, county of Drummond, comprised within the following limits: on the northwest, lots 143-56 and 37 (Saint-Denis street); on the northeast, another unsubdivided portion of lot 143; on the east and southeast, lot 142B and part of lot 141 and on the southwest, the road of the fourth range, all of the same cadastre, b. a triangular piece of land, forming part of lot number one hundred and forty-one (pt. 141), of the aforesaid cadastre, and comprised within the following limits: on the northwest, part of lot 143, on the southeast, lot 142B and on the southwest, the road of the fourth range, all of the same cadastre, such servitude resulting from the deed of sale granted in that sense by Aimé Lamothe, author of the said Siméon Lamothe, in favor of J. Esdras Dumaine, on the 22nd of May, 1926 before W. A. Moisan, notary, is hereby annulled, abolished and extinguished namely with regard to the said J. Esdras Dumaine, his successors and assigns, and all personal obligations or real rights resulting from such servitude are hereby declared terminated.

Annexation.

2. The present territory of the city of Drummondville is increased by the annexation of a portion of territory detached from that of The municipality of Grantham-Ouest, county of Drummond, described as follows:

A strip of land of irregular shape situated to the northeast of the road of the

quatrième rang, mesurant 66 pieds de largeur et formant une superficie totale de 307,342 pieds carrés, mesure anglaise, plus ou moins, désignée comme faisant partie du lot numéro cent soixante-quatre (ptie 164) au cadastre officiel du canton de Grantham, comté de Drummond, et bornée comme suit: à l'est, la Rivière Noire; au sud-est, le lot 166A; au sud-ouest, le chemin du quatrième rang; au nord-ouest, le lot 166D; et au nord, le lot 166A; tous du même cadastre.

Un emplacement de forme irrégulière, d'une superficie de 2,026,618 pieds carrés, faisant partie du lot numéro cent soixante-six A (ptie 166A) au cadastre officiel du canton de Grantham, comté de Drummond, et composé des parties suivantes: a) cette partie du lot 166A comprise dans les limites ci-après: au nord-est, sur une longueur de 187 pieds, partie de 166A appartenant à la Southern Canada Power Company; au sud-est, sur une longueur de 675 pieds, le lot 164; et au nord-ouest, sur une longueur de 641.5 pieds, le lot 166D, formant une superficie de 37,139 pieds carrés, b) cette partie du lot cent soixante-six A, comprise dans les limites ci-après: à l'est, sur une longueur de 738 pieds en suivant une ligne brisée, la Rivière Noire; au sud-est, sur une longueur de 122 pieds, le lot 164; au sud-ouest, sur une longueur de 470.7 pieds, une partie du lot 166A appartenant à la Southern Canada Power Company; au nord-ouest, sur une longueur de 524 pieds, le lot 166D, formant une superficie de 141,729 pieds carrés, c) cette partie du lot cent soixante-six A, comprise dans les limites ci-après: au nord et au nord-ouest, sur une longueur de 4,216.1 pieds en suivant une ligne brisée, le lot 164; au sud-est, sur une longueur de 4,487 pieds, partie du lot 166A appartenant à Ernest Cardin ou représentants; au sud-ouest, sur une longueur de 250.1 pieds, partie du lot 166A appartenant à Southern Canada Power Company et sur une longueur de 177 pieds, le chemin du quatrième rang; et au nord-ouest, sur une longueur de 255.3 pieds une partie du lot 166A appartenant à Southern Canada Power Company, formant une superficie de 1,847,950 pieds carrés, tous du même cadastre, et les mesures ci-dessus sont des mesures anglaises, plus ou moins.

fourth range, measuring 66 feet in width and having a total area of 307,342 square feet, English measure, more or less, designated as forming part of lot number one hundred and sixty-four (pt. 164) on the official cadastre of the township of Grantham, county of Drummond, and bounded as follows: on the east, the Rivière Noire; on the southeast, lot 166A; on the southwest, the road of the fourth range; on the northwest, lot 166D; and on the north, lot 166A; all of the same cadastre.

An emplacement of irregular figure of an area of 2,026,618 square feet, forming part of lot number one hundred and sixty-six A (pt. 166A) on the official cadastre of the township of Grantham, county of Drummond, and composed of the following parts: a. that part of lot 166A comprised within the following limits: on the northeast, for a distance of 187 feet, part of 166A belonging to Southern Canada Power Company; on the southeast, for a distance of 675 feet, lot 164; and on the northwest, for a distance of 641.5 feet, lot 166D, representing an area of 37,139 square feet, b. that part of lot one hundred and sixty-six A, comprised within the following limits: on the east, for a distance of 738 feet along a broken line, the Rivière Noire; on the southeast, for a distance of 122 feet, lot 164; on the southwest, for a distance of 470.7 feet, a part of lot 166A belonging to Southern Canada Power Company; on the northwest, for a distance of 524 feet, lot 166D, representing an area of 141,729 square feet, c. that part of lot one hundred and sixty-six A, comprised within the following limits: on the north and northwest, for a distance of 4,216.1 feet along a broken line, lot 164; on the southeast, for a distance of 4,487 feet, part of lot 166A belonging to Ernest Cardin or representatives; on the southwest, for a distance of 250.1 feet, part of lot 166A belonging to Southern Canada Power Company and for a distance of 177 feet, the road of the fourth range; and on the northwest, for a distance of 255.3 feet a part of lot 166A belonging to Southern Canada Power Company, representing an area of 1,847,950 square feet, all of the same cadastre, and the above measurements are English measure and more or less.

Un emplacement de forme irrégulière d'une superficie de 2,080,054 pieds carrés, mesure anglaise, plus ou moins faisant partie du lot numéro cent soixante-six D (ptie 166D) au cadastre officiel du canton de Grantham, comté de Drummond et composé des parties ci-après: *a*) cette partie du lot cent soixante-six D, d'une superficie de 528,020 pieds carrés, mesure anglaise, plus ou moins, comprise dans les limites suivantes: au nord-est, parties du lot 166D, appartenant à *(a)* H. Éric Janelle, *(b)* A. H. Tremblay, *(c)* et partie utilisée comme chemin de service, et partie la Rivière Noire; au sud-est, deux autres parties du lot 166D, l'une appartenant à A. H. Tremblay et l'autre à la cité de Drummondville, et partie le lot 166A; au sud-ouest, une partie du lot 166D appartenant à la Southern Canada Power Company; et au nord-ouest, partie le lot 167 non-subdivisé, et parties du lot 166D appartenant à *(a)* la cité de Drummondville *(b)* A. H. Tremblay et *(c)* H. Éric Janelle, tous du même cadastre, *b*) cette partie du lot cent soixante-six D d'une superficie de 1,552,034 pieds carrés, mesure anglaise, plus ou moins, comprise dans les limites suivantes: au nord-est et au sud-est, partie du lot 166D appartenant à la Southern Canada Power Company; au sud-est, partie du lot 166A et partie du lot 164; au sud-ouest, partie du lot 166D appartenant à Edmond Morin ou représentants; et au nord-ouest, partie du lot 167, tous du même cadastre.

Un emplacement de forme irrégulière d'une superficie de 913,787 pieds carrés, mesure anglaise, plus ou moins, faisant partie du lot numéro cent soixante-sept (ptie 167) au cadastre officiel du canton de Grantham, comté de Drummond, composé des parties ci-après: *a*) cette partie du lot 167 ayant une superficie de 53,070 pieds carrés, mesure anglaise, plus ou moins, et comprise dans les limites suivantes: au nord-est, partie le lot 167-28 (rue), et partie le lot 167 non subdivisé appartenant à H. Éric Janelle; au sud-est, le lot 166D; au sud-ouest, une autre partie du lot 167 appartenant à la Southern Canada Power Company; et au nord-ouest, les lots 167-28, 11, 12, 13, 14 et 29, tous du même cadastre.

An emplacement of irregular figure of an area of 2,080,054 square feet, English measure, more or less, forming part of lot number one hundred and sixty-six D (pt. 166D) on the official cadastre of the township of Grantham, county of Drummond and composed of the following parts: *a.* that part of lot one hundred and sixty-six D, of an area of 528,020 square feet, English measure, more or less, comprised within the following limits: on the northeast, parts of lot 166D, belonging to *(a)* H. Éric Janelle, *(b)* A. H. Tremblay, *(c)* and one part used as a service road, and one part being the Rivière Noire; on the southeast, two other parts of lot 166D, one belonging to A. H. Tremblay and the other, to the city of Drummondville, and partly lot 166A; on the southwest, a part of lot 166D belonging to Southern Canada Power Company; and on the northwest, an unsubdivided part of lot 167, and parts of lot 166D belonging to *(a)* the city of Drummondville *(b)* A. H. Tremblay and *(c)* H. Éric Janelle, all of the same cadastre, *b.* that part of lot one hundred and sixty-six D of an area of 1,552,034 square feet, English measure, more or less, comprised within the following limits: on the northeast and southeast, part of lot 166D belonging to Southern Canada Power Company; on the southeast, part of lot 166A and part of lot 164; on the southwest, part of lot 166D belonging to Edmond Morin or representatives; and on the northwest, part of lot 167, all of the same cadastre.

An emplacement of irregular figure of an area of 913,787 square feet, English measure, more or less, forming part of lot number one hundred and sixty-seven (pt. 167) on the official cadastre of the township of Grantham, county of Drummond, composed of the following parts: *a.* that part of lot 167 having an area of 53,070 square feet, English measure, more or less; and comprised within the following limits: on the northeast, partly lot 167-28 (street), and partly lot 167, unsubdivided, belonging to H. Éric Janelle; on the southeast, lot 166D; on the southwest, another part of lot 167 belonging to Southern Canada Power Company; and on the northwest, lots 167-28, 11, 12, 13, 14 and 29, all of the same cadastre.

Cette partie du lot cent soixante-sept d'une superficie de 860,717 pieds carrés, mesure anglaise, plus ou moins, comprise dans les limites suivantes: au nord-est, partie 167 appartenant à Southern Canada Power Company; au sud-est, partie du lot 166D; au sud-ouest, partie du lot 167 appartenant (a) partie à Edmond Morin ou représentants, et (b) partie à Wilfrid Janelle ou représentants; et au nord-ouest une autre partie du lot 167 appartenant à Camille Cloutier ou représentants, tous du même cadastre.

That part of lot one hundred and sixty-seven of an area of 860,717 square feet, English measure, more or less, comprised within the following limits: on the north-east, part of 167 belonging to Southern Canada Power Company; on the south-east, part of lot 166D; on the southwest, part of lot 167 belonging (a) partly to Edmond Morin or representatives, and (b) partly to Wilfrid Janelle or representatives; and on the northwest another part of lot 167 belonging to Camille Cloutier or representatives, all of the same cadastre.

Fonds industriel autorisé.

3. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la cité de Drummondville est autorisée à créer un fonds industriel d'un montant n'excédant pas cent mille (\$100,000.00) dollars, pourvu que le règlement décrétant la création de ce fonds ait reçu toutes les approbations requises par la loi pour les règlements d'emprunt.

3. Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the city of Drummondville is authorized to constitute an industrial fund amounting to not more than one hundred thousand (\$100,000.00) dollars, provided that the by-law ordering the constitution of such fund has received all the approvals required by law for loan by-laws.

Industrial fund authorized.

Emprunt après approbations.

Si ce règlement reçoit les approbations requises par la loi, le conseil de la cité est autorisé, sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, à faire un ou des emprunts dont le total n'excédera pas cent mille (\$100,000.00) dollars pour acquérir à l'amiable ou par expropriation, construire, entretenir, vendre ou louer, des immeubles qui serviront en tout ou en partie à des fins municipales ou industrielles, et pour consentir, à même ce fonds industriel, des prêts hypothécaires pour l'établissement d'industries qui seront à l'avantage de toute la population.

If such by-law receives the approvals required by law, the city council is authorized, subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, to make one or more loans the total of which shall not exceed one hundred thousand (\$100,000.00) dollars to acquire by agreement or by expropriation, erect, maintain, sell or rent, immovables to be used wholly or in part for municipal or industrial purposes, and grant, out of such industrial fund, hypothecary loans for the establishment of industries calculated to benefit the whole population.

Loan after approvals.

Vente ou location d'immeubles.

La cité est autorisée à vendre ou à louer le ou lesdits immeubles, aux conditions qu'elle déterminera, pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au coût desdits immeubles, pour la cité, et que le prix de location ne soit pas moindre que le montant représentant le service de la dette sur le ou lesdits emprunts contractés pour l'acquisition ou l'érection desdits immeubles.

The city is authorized to sell or rent the said immovable or immovables, on such conditions as it shall determine, provided that the sale price be not less than the cost of the said immovables to the city, and that the rent be not less than the amount representing the service of the debt on the said loan or loans contracted for acquiring or erecting the said immovables.

Sale or rent of immovables.

Emploi des sommes perçues.

Tout l'argent provenant de ces ventes ou louages devra être employé à l'extinction des obligations contractées par la cité à ce sujet, et au paiement du capital et des intérêts et des autres dépenses et frais légitimes occasionnés à ce sujet, y compris les dépenses d'entretien et d'amé-

All the money derived from such sales or leases shall be used for paying off the obligations contracted by the city in that respect, and for the payment of the capital and interest and other legitimate expenses and costs occasioned for the same, including those for the mainte-

Use of sums collected.

lioration des bâtisses et terrains acquis en vertu des présentes dispositions. Le surplus de cet argent devra être déposé dans un fonds spécial dont l'utilisation partielle ou complète sera soumise à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec.

Garantie
des prêts.

La cité devra exiger que tout prêt consenti par elle en vertu des présentes dispositions, soit garanti par première hypothèque sur les terrains et les bâtisses, et aussi sur la machinerie, laquelle pourra garantir la créance de la cité à l'égard des immeubles.

Acquisi-
tion pour
protection
de créan-
ce.

Advenant le cas où la cité serait obligée de protéger sa créance, elle pourra acquérir les immeubles hypothéqués en sa faveur, de même que la machinerie, et ensuite les revendre ou louer; le prix de revente ou de location devra être approuvé par la Commission municipale de Québec et sera consacré uniquement au remboursement de l'emprunt, sauf si la Commission municipale de Québec permet d'en disposer autrement.

Pouvoir
d'em-
prunt non
affecté.

Cet emprunt pour les fins du fonds industriels n'affectera pas le pouvoir d'emprunt de la corporation de la cité de Drummondville pour des fins municipales.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

nance and improvement of buildings and land acquired under these provisions. The surplus of such money shall be deposited in a special fund, the partial or complete use of which shall be subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission.

Security
of loans.

The city must require that any loan made by it under these provisions, be secured by first hypothec on the land and buildings and also on the machinery, which may guarantee the claim of the city as well as the immoveables.

Acquisi-
tion to
protect
claim.

Should the city be obliged to protect its claim, it may acquire the immoveables hypothecated in its favour, as well as the machinery, and afterwards resell or rent the same; the price of resale or the rent must be approved by the Quebec Municipal Commission and shall be used only for the reimbursement of the loan, unless the Quebec Municipal Commission authorizes the city to dispose otherwise of the same.

Borrow-
ing power
not
affected.

Such loan for the purposes of the industrial fund shall not affect the borrowing power of the corporation of the city of Drummondville for municipal purposes.

Coming
into force.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.